



TISKOVÁ ZPRÁVA

Ústí nad Labem 22. 2. 2018

MRTVÍ PROMLUVÍ A ZAČNE BOJ O ZAPOMNĚNÍ

Již popáté budou v Činoherním studiu překročeny hranice.

Hra o hledání vlastních kořenů pnoucích se přes Berlín, New York a Paříž až do Arménie pod názvem **Jedna verze historie (Eine Version der Geschichte)** zažije svoji českou premiéru v neděli 25. února 2018 v ústeckém Činoherním studiu. Scénického čtení se zúčastní i německá autorka hry Simone Kucher, která vystudovala divadelní studia, genderová studia a moderní německou literaturu v Mnichově a v Berlíně.

„Kdo by měl zájem a umí trochu německy, může v pondělí 26. února přijít na filozofickou fakultu na její přednášku **Jedna verze historie jako ‚hra‘ s fakty a fikcí**, která se uskuteční od 16:00 h v místnosti A 204,“ uvádí vedoucí katedry germanistiky FF UJEP doc. Renata Cornejo.

V případě této hry se jedná již o pátý text, na jehož překladu se v rámci projektu **Překročit hranice** podílejí studentky katedry germanistiky Markéta Brožová, Marie Zíchová, Lucie Zemanová, My Linh Truong a Julie Houfková pod odborným vedením dr. Veroniky Jičínské. Text vypráví o touze poznat své kořeny a historii své vlastní rodiny, která se na ni snaží zapomenout. Spouštěčem potlačených vzpomínek se stane hollywoodský trhák o zamlčené genocidě.

Překročit hranice je tříletý projekt Činoherního studia a Univerzity Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem, jehož cílem je uvést formou scénických čtení v České republice dosud neznámé texty současných německojazyčných dramát v překladu studentů katedry germanistiky Filozofické fakulty UJEP, ze kterých pak vytvářejí studující DAMU a AMU scénická čtení. Do realizace projektu jsou zapojeni díky podpoře Česko-německého fondu budoucnosti také i studující katedry slavistiky Technické Univerzity v Drážďanech.

„Pro naše studenty je to jedinečná příležitost získat zkušenosti s překladem literárního díla, konzultovat problematická místa se svými německými kolegy z Drážďan a nakonec být svědkem proměny ‚mrtvého‘ textu v ‚živé‘ scénické čtení. Mají tak možnost nahlédnout i pod pokličku divadelního umění,“ dodává doc. Cornejo.

V roce 2017 byly s velkým úspěchem představeny ústeckému publiku tři hry. Studenti Divadelní fakulty Janáčkovy akademie múzických umění v Brně připravili v únoru hru Wolframa Hölla *A Pak (Und dann)*, v červnu mělo premiéru scénické čtení hry Ewalda Palmeshofera *Neprovdaná (Unverheiratete)*, které bylo realizováno v rámci multioborového semináře „Koncept a performativita“ ve spolupráci se studenty FUD UJEP a katedrou alternativního divadla DAMU. V říjnu pak mělo ústecké publikum možnost shlédnout scénické čtení experimentálně laděného textu rakouského dramatika, prozaika a divadelního vědce Ferdinanda Schmalze *Maso v plechovce (Dosenfleisch)*.

Kontakt: doc. Mgr. Renata Cornejo, Ph.D., renata.cornejo@ujep.cz, 475 286 489

Příloha: Plakát – Jedna verze historie

Fotografie k volnému využití: Simone Kucher, archiv autorky

Mgr. Jana Kasaničová, tisková mluvčí

Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem
Pasteurova 1, 400 96 Ústí nad Labem
tel: +420 475 286 117
email: jana.kasanicova@ujep.cz
web: www.ujep.cz

UJEP – TADY SE NAJDEŠ